



## Cancel/Close/Terminate Tenancy Contract Form

## استمارة إلغاء/إغلاق/إنهاء عقد إيجار

Applicant National ID*:	رقم الهوية لمقدم الطلب*:	Date*:	التاريخ*:
Transaction Type (Insert ✓ beside the appropriate option) *		نوع المعاملة (ضع علامة ✓ أمام الخيار المناسب)*	
<input type="checkbox"/> Cancel	<input type="checkbox"/> Close	<input type="checkbox"/> Terminate (Final Court Order Required)	<input type="checkbox"/> إلغاء
		<input type="checkbox"/> إنهاء (مع ارفاق حكم محكمة نهائي)	
Tenancy Contract #. *:	رقم عقد الايجار*:		
<b>Lessor Details</b>			
<b>بيانات المؤجر</b>			
Name*:	الإسم*:		
EID #. *:	رقم الهوية*:		
C.P Name*:	اسم الشخص المعني بالاتصال*:		
C.P #. *:	رقم الهاتف المتحرك للمعني بالاتصال*:		
<b>Tenant Details</b>			
<b>بيانات المستأجر</b>			
EID #. *:	رقم الهوية*:	Name*:	الاسم*:
Unified #. *:	الرقم الموحد*:	#. *:	رقم الهاتف المتحرك*:
Trade License # / Res Certificate #*: (Mandatory for any commercial contract)	رقم الرخصة التجارية / رقم شهادة الحجز*: (الزامي لإجراء تجديد العقد التجاري)		
<b>Lease Unit Details</b>			
<b>بيانات العين المؤجرة</b>			
Unit ID* : UNT	رقم تسجيل الوحدة*:	Property ID* : PRP	رقم تسجيل العقار*:
ADWEA Premise No*: All fields are mandatory	الرقم المعرف (الصادر من الكهرباء)*: جميع خانات رقم المعرف الزامية		
In Case of more than one unit, please fill in separate paper & Attach with this form		في حال وجود أكثر من وحدة إيجارية يرجى تعبئة جدول بارقام الوحدات ورافقه مع الاستمارة	
<b>Address</b>			
<b>العنوان</b>			
Plot Address/ Building NO.:	رقم القسيمة / رقم المبنى:		
<b>Rent Details</b>			
<b>بيانات العقد</b>			
Contract End Date*:	تاريخ نهاية العقد*:	Contract Start Date*:	تاريخ بداية العقد*:
Security Deposit Amount:	قيمة التأمين*:	Way of payment*:	طريقة الدفع*:
No of Payments*:	عدد الدفعات*:	Rent Amount*:	قيمة العقد الإجمالية*:
Total rent value in words:			القيمة بالأحرف:

توقيع المؤجر Lessor's Signature

With Signing this form we agree on terms & Conditions

يتم التوقيع بعد تعبئة جميع البيانات المطلوبة  
Sign only after completing the form

توقيع المستأجر Tenant's Signature

بتوقيعنا على الاستمارة فاننا نوافق على الشروط والاحكام  
الرجاء الختم في حال الشركات  
Stamp is required in case of companies

### Note

- This Document is not referred to as a Tenancy Contract
- Any scratch or modification in the form cancels it unless the signature of both parties is presented
- Please cross any empty fields to avoid filling them
- The registration of a Tenancy Contract does not absolve the limbs of legal liability legislation
- I undertake that all data provided in the form are correct

Page 1



AACM-L&P-CF-85  
V3.0 10-Sep-18

### ملاحظة:

- لا تعتبر هذه الوثيقة بمثابة عقد إيجار
- أي كشط أو تعديل بالاستمارة يلغيها إلا بتوافق توقيع الطرفين
- يرجى شطب الخانات الغير معبأة لتفادي الاضافات
- إن إجراء تسجيل عقد الايجار لا يعفي أطرافه من المسؤولية القانونية في حالة مخالفة الأحكام الواردة في التشريعات ذات الصلة
- اتعهد بأن جميع البيانات المقدمة في النموذج صحيحة



## Notes

## ملاحظات

1-Municipal Fees:	1-الرسم البلدي:
<ul style="list-style-type: none"> <li>Canceling Tenancy Contract Does NOT Exempt Beneficiary from Paying Municipal Fees (Subject 20 from Location Rental Law)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>إلغاء العقد لا يعفي المستفيد من سداد الرسم البلدي (وفق المادة ٢٠ من قانون إيجار الأماكن)</li> </ul>
2-New Tenancy Contract Start Date:	2-تاريخ بداية العقد الجديد:
<ul style="list-style-type: none"> <li>If the Tenancy Contract is canceled, no date prior to the date of cancellation can be selected as the start date of the new Tenancy Contract</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>في حالة إلغاء العقد لا يمكن اختيار أي تاريخ يسبق تاريخ الإلغاء كتاريخ بداية للعقد الجديد</li> </ul>
3-Canceling Tenancy Contract:	3-إلغاء عقد الإيجار:
<ul style="list-style-type: none"> <li>The cancellation of the Contract Shall Require that Both Parties to Sign the form and the Cancellation of the Contract Shall Not be Approved without the signature of BOTH Parties Except in Final Curt Ruling Situation</li> <li>If the Tenancy Contract has expired, and the tenant used the leased property/unit with the knowledge of the lessor &amp; without objection, the Tenancy Contract is considered Renewed for the similar Rental Duration &amp; Following the same Terms &amp; Conditions</li> <li>If one of the parties wishes not to renew the contract or modification of conditions, he shall notify the other party in written letter two months before Expiration of the contract for leased premises for residential use &amp; three months before expiration of the contract for leased premises for the purpose of commercial, industrial or craft or profession.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>يتوجب لإجراء عملية الإلغاء إمضاء الطرفين على الاستمارة ولن يتم اعتماد إلغاء العقد من دون توقيع الطرفين إلا في حالة وجود حكم محكمة نهائي يقضي بإلغاء العقد دون الرجوع للطرف الآخر</li> <li>إذا انتهت مدة العقد، وظل المستأجر منتفعاً بالعين المؤجرة مع علم المؤجر بذلك ودون اعتراض منه، يعتبر العقد مجدداً لمدة مماثلة وبذات الشروط.</li> <li>إذا رغب أحد الطرفين في عدم تجديد العقد أو تعديل شروطه، يتعين عليه أن يخطر الطرف الآخر كتابة وذلك قبل شهرين من تاريخ نهاية العقد بالنسبة للإماكن المؤجرة لغرض سكني، وقبل ثلاثة أشهر من تاريخ نهاية العقد بالنسبة للإماكن المؤجرة لغرض تجاري أو صناعي أو حرفي أو لمزاولة مهنة حرة.</li> </ul>
4-Service Fees:	4-رسوم الخدمة:
<ul style="list-style-type: none"> <li>Free of Charge</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>الخدمة مجانية</li> </ul>
5-Undertake:	5-تعهد:
<ul style="list-style-type: none"> <li>I declare who's my name &amp; signature is below in my profile and any other optional and voluntary basis that all data provided on the form is correct and validated and to bear any result of any error, whether intentional or unintentional data I also declare that I'm committed to attach all the required documents after validating them. In the case of disobeying the above, Department of Urban Planning and Municipal Affairs may proceed to take Legal actions and I declare not to claim any future compensation from Department of Urban Planning &amp; Municipal Affairs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>اتعهد انا الموقع اسمي ادناه بصفتي الشخصية وبأي صفة اخرى بطوعي واختياري بان جميع البيانات المقدمة في النموذج صحيحة وتم التأكد من صحتها علي ان اتحمل نتيجة أي خطأ سواء كان متعمداً او غير متعمد في البيانات المقدمة كما التزم بإرفاق جميع المستندات المطلوبة بعد التأكد من صحتها وفي حال مخالفتي لما ذكر أعلاه فإنه يحق لدائرة التخطيط العمراني والبلديات اتخاذ الإجراءات القانونية وعدم مطالبة الدائرة بأي تعويضات مستقبلا</li> </ul>

توقيع المؤجر Lessor's Signature  
بتوقيعنا على الاستمارة فإننا نوافق على الشروط والاحكام  
With Signing this form we agree on terms & Conditions  
يتم التوقيع بعد تعبئة جميع البيانات المطلوبة  
Sign only after completing the form

توقيع المستأجر Tenant's Signature  
بتوقيعنا على الاستمارة فإننا نوافق على الشروط والاحكام  
يرجى الختم بجانب التوقيع (في حال وجد الختم)  
Kindly Stamp Next to the Signature (In Case Needed)

## Required Documents

## الوثائق المطلوبة

Terminate Contract	1. Court order for Termination 2. Cancel/Close/Terminate Tenancy Contract Form	1. كتاب من المحكمة بإنهاء عقد الإيجار 2. استمارة الغاء/اغلاق/انهاء عقد ايجار	إنهاء عقد ايجار
Cancel Contract	1. Cancel/Close/Terminate Tenancy Contract Form Signed by both parties	1. استمارة الغاء/اغلاق/انهاء عقد ايجار موقعة من الطرفين	إلغاء عقد ساري
Close Contract	2. Power of Attorney (In case there was Authorizer of any Party)	2. وكالة سارية المفعول (في حال كان هناك وكيل عن احد الطرفين)	إغلاق عقد ايجار
Note	To Get eForms kindly scan QR Code	للحصول على الاستمارات الالكترونية يرجى مسح QR Code	ملاحظة
Terms & Conditions	To Check Terms & Conditions kindly following website : <a href="http://bit.ly/2wAknuQ">bit.ly/2wAknuQ</a>	للاطلاع على الشروط والاحكام يرجى زيارة الرابط التالي : <a href="http://bit.ly/2wAknuQ">bit.ly/2wAknuQ</a>	الشروط والاحكام

## Note

- This Document is not referred to as a Tenancy Contract
- Any scratch or modification in the form cancels it unless the signature of both parties is presented
- Please cross any empty fields to avoid filling them
- The registration of a Tenancy Contract does not absolve the limbs of legal liability legislation
- I undertake that all data provided in the form are correct



## ملاحظة:

- لا تعتبر هذه الوثيقة بمثابة عقد ايجار
- أي كشط أو تعديل بالاستمارة يلغيها إلا بتوافق توقيع الطرفين
- يرجى شطب الخانات الغير معبأة لتفادي الاضافات
- إن إجراء تسجيل عقد الإيجار لا يعفي أطرافه من المسؤولية القانونية في حالة مخالفة الأحكام الواردة في التشريعات ذات الصلة
- اتعهد بأن جميع البيانات المقدمة في النموذج صحيحة